

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie możecie kielicha Pana pić i kielicha demonów nie możecie w stole Pana uczestniczyć i w stole demonów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie możecie pić kielicha Pańskiego* i kielicha demonów; nie możecie brać części ze stołu Pańskiego** i stołu demonów.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie możecie kielicha Pana pić i kielicha demonów; nie możecie (w) stole Pana uczestniczyć i (w) stole demonów.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie możecie kielicha Pana pić i kielicha demonów nie możecie (w) stole Pana uczestniczyć i (w) stole demonów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie możecie pić z kielicha Pańskiego i z kielicha demonów. Nie możecie brać części ze stołu Pańskiego i stołu demonów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie możecie pić kielicha Pana i kielicha demonów. Nie możecie być uczestnikami stołu Pana i stołu demonów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie możecie pić kielicha Pańskiego i kielicha dyjabelskiego; nie możecie być uczestnikami stołu Pańskiego i stołu dyjabelskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	nie możecie być uczestnikami stołu Pańskiego i stołu czartowskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie możecie pić z kielicha Pana i z kielicha demonów; nie możecie zasiadać przy stole Pana i przy stole demonów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie możecie pić kielicha Pańskiego i kielicha demonów; nie możecie być uczestnikami stołu Pańskiego i stołu demonów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie możecie pić kielicha Pana i kielicha demonów. Nie możecie być uczestnikami stołu Pana i stołu demonów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie możecie pić z kielicha Pana i z kielicha demonów. Nie możecie zasiadać do stołu Pana i do stołu demonów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie możecie pić z kielicha Pana i z kielicha demonów; nie możecie mieć udziału w stole Pana i w stole demonów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie możecie pić z kielicha poświęconego Panu i z kielicha demonów, ani przystępować do stołu Pana i do stołu demonów.

1) <x>530 10:16</x>

2) <x>460 1:7</x>; <x>540 6:15-16</x>

3) <x>290 65:11</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie możecie pić z kielicha Pana i z kielicha demonów. Nie możecie zasiadać przy stole Pana i przy stole demonów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не можете пити з Господньої чаші і з бісівської чаші; не можете бути спільниками Господнього столу і столу бісівського.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie możecie pić kielicha Pana oraz kielicha demonów; nie możecie być częścią stołu Pana i stołu demonów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie możecie pić jednocześnie z kielicha Pana i z kielicha demonów, nie możecie uczestniczyć zarazem w posiłku Pana i w posiłku demonów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie możecie pić kielicha Pana i kielicha demonów; nie możecie spożywać ze "stołu Pana" i stołu demonów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie możecie jednocześnie pić z kielicha Pana i z kielicha demonów! Nie możecie również zasiadać za stołem Pana i za stołem demonów!